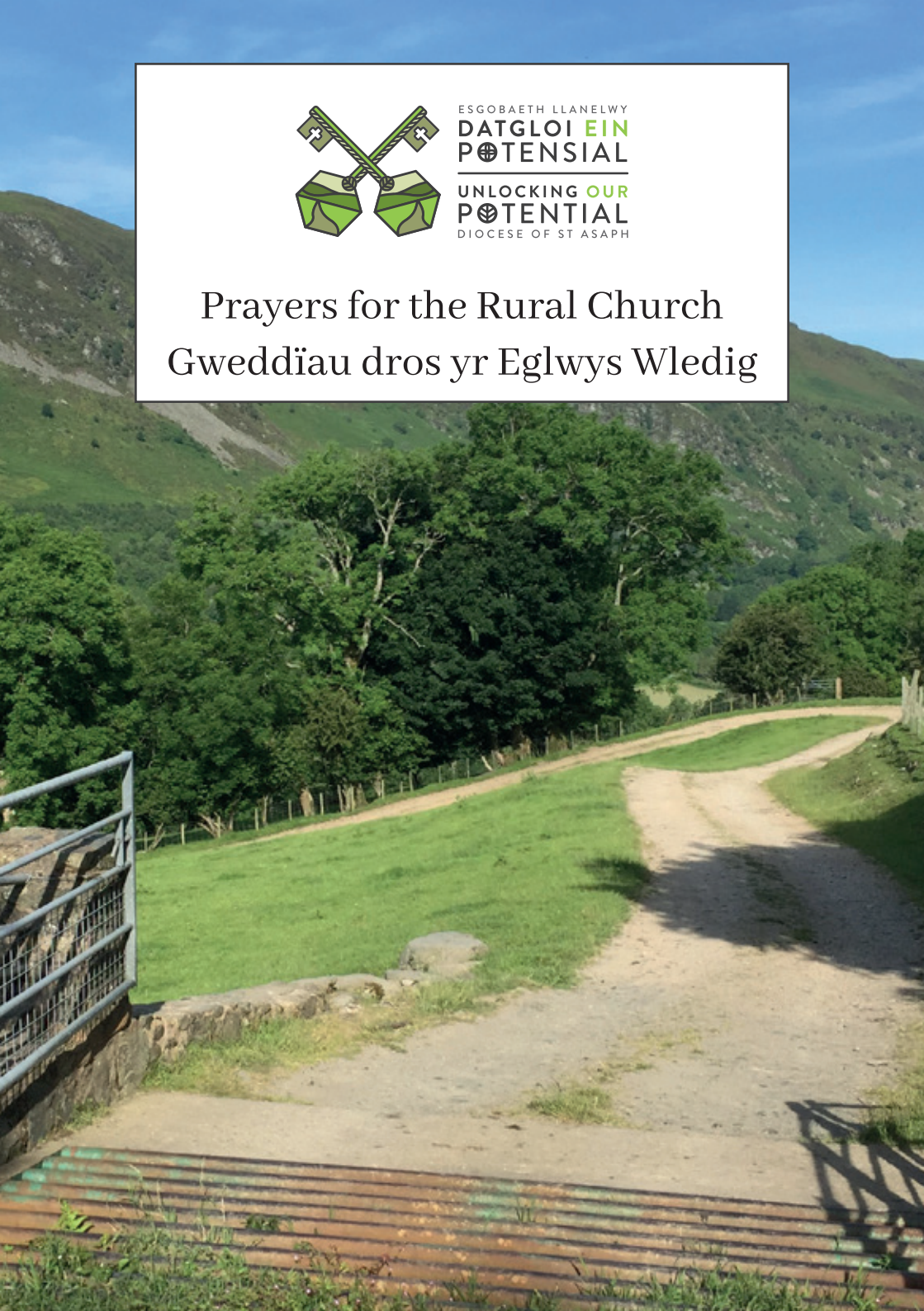




ESGOBAETH LLANELWY
DATGLOI EIN
POTENTIAL
UNLOCKING **OUR**
POTENTIAL
DIOCESE OF ST ASAPH

Prayers for the Rural Church Gweddïau dros yr Eglwys Wledig



PRAYERS FOR OUR FUTURE

Loving God, you know us.

You know our strengths and weaknesses,
our hopes and fears.

Help us to remember what we have been called
to do.

We are to plant the seeds that one day will grow.
We are to water seeds already planted,
knowing that they hold future promise.

We cannot do everything,
and there is a sense of liberation in realizing
that.

It may be incomplete, but it is a beginning,
a step along the way,
an opportunity for the Lord's grace to enter
and do the rest.

We are workers, not master builders;
ministers, not messiahs.

We are prophets of a future not our own.

*(Adapted from a prayer of Archbishop Oscar Romero,
martyred for his faith March 24th 1980)*

Loving God we ask that you will
be a bright flame before us,
a guiding star above us,
a smooth path beneath us,
a kindly shepherd behind us,
today and ever more.

Columba (521-597)

GWEDDIAU DROS EIN DYFODOL

Dduw cariadus, rwyd ti'n ein hadnabod.

Rwyd ti'n adnabod ein cryfderau a'n gwendidau,
ein gobeithion a'n hofnau.

Helpa ni i gofio yr hyn rydym ni wedi'n galw i'w
wneud.

Ni sydd i hau'r hadau a fydd, un diwrnod, yn tyfu.
Ni sydd i ddyfrio'r hadau sydd eisoes wedi'u hau,
gan wybod mai nhw yw addewid y dyfodol.

Ni allwn ni wneud popeth,
ac mae yna deimlad o ryddhad wrth sylweddoli
hynny.

Efallai ei fod yn anghyflawn, ond mae'n
ddechreuad, yn gam ar hyd y ffordd,
yn gyfle i ras yr Arglwydd i ddod i mewn a
gwneud y gweddill.

Gweithwyr yw pob un ohonom ni, nid
penadeiladwyr;

gweinidogion, nid meseia.

Ni sy'n proffwydo dyfodol nad yw'n ddyfodol i ni.

*(Addaswyd o weddi Archesgob Oscar Romero, a
ferthyrwyd dros ei ffydd 24 Mawrth 1980)*

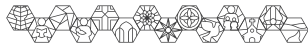
Dduw cariadus gofynnwn y byddi
yn fflam ddisglair o'n blaenau,
yn seren sy'n ein harwain uwch ein pennau,
yn llwybr llyfn oddi tanom,
yn fugail caredig y tu ôl i ni,
heddiw ac am byth.

Columba (521-597)

During the next twelve months the Diocese of St Asaph will be developing a Rural Strategy
that will offer vision and hope for the next ten years. Each of our members are asked to
participate by sharing their views and prayerfully supporting the process.

The prayers contained in this booklet are being used, at the start of this journey,
by the Archdeacon of Montgomery and others who are praying in each rural church
and community in the diocese. We hope that you will find them helpful for your own
prayers as you remember your local area as well as the wider family of St Asaph.

The booklet also contains space to make notes. These can act as a focus for your prayers
by articulating your fears, frustrations, hopes and dreams for both the present church
and the new expressions of faith that will emerge in the future.



Yn ystod y deuddeg mis nesaf, bydd Esgobaeth Llanelwy'n datblygu Strategaeth Wledig a fydd
yn cynnig gweledigaeth a gobaith am y deng mlynedd nesaf. Gofynnir i bob un o'n haelodau
gymryd rhan drwy rannu eu syniadau a gweddïo dros lwyddiant y broses.

Bydd y gweddïau sydd yn y llyfryn hwn yn cael eu defnyddio ar ddechrau taith Archddiacon
Trefaldwyn ac eraill a fydd yn gweddïo ymhob eglwys a chymuned yn yr esgobaeth. Rydym yn
gobeithio y bydd y rhain yn ddefnyddiol i chi yn eich gweddïau eich hunan wrth i chi gofio am
eich cymdogaeth chi yn ogystal ag am deulu ehangach Llanelwy.

Mae lle yn y llyfryn hwn hefyd i wneud nodiadau. Gall y rhain fod yn ganolbwynt i'ch gweddïau
drwy fynegi eich hofnau, eich rhwystredigaethau, eich gobeithion a'ch breuddwydion ar gyfer
yr eglwys fel ag y mae heddiw ac hefyd y mynegiant newydd o ffydd a ddaw yn y dyfodol.

NOTES/NODIADAU

PRAYERS FOR OURSELVES

Loving God, I offer myself to you:
my mind – to imagine the possibilities
of your kingdom;
my eyes – to see the needs of others;
my ears – to hear the cries of the world;
my voice – to share your Good News;
my hands – to work in your service;
my feet – to walk the path set before me;
my heart – to love you above all things.

Be within me to strengthen me,
without me to preserve,
over me to shelter,
beneath to support,
before me to direct,
behind me to bring back,
round about me to fortify.

Lancelot Andrewes (1555-1626)

Keep me O Lord, as the apple of your eye;
Hide me under the shadow of your wings.

Service of Compliance

O most merciful redeemer, friend and brother,
may I know you more clearly,
love you more dearly,
and follow you more nearly, day by day.

Saint Richard of Chichester (11th century)

Grant me the serenity
to accept the things, I cannot change;
courage to change the things I can;
and the wisdom to know the difference.

Reinhold Niebuhr (1892-1971)

GWEDDIAU DROSOM EIN HUNAIN

Dduw cariadus, rwy'n cynnig fy hun i ti:
 fy meddwl - i ddychmygu posibilïadau dy
 deyrnas;
 fy llygaid – i weld anghenion eraill;
 fy nghlustiau – i glywed cri'r byd;
 fy llais - i rannu dy Newyddion Da;
 fy nwylo – i weithio yn dy wasanaeth;
 fy nhraed – i gerdded y llwybr sydd wedi'i osod
 o'm mlaen i;
 fy nghalon – i'th garu di uwchben popeth.

Bydd y tu mewn i mi i'm nerthu,
y tu allan i mi i'm cadw,
uwch fy mhen i'm cysgodi,
oddi tanaf i'm cynnal,
o'm blaen i'm cyfeirio,
y tu ôl i mi i'm cael yn ôl,
o'm cwmpas i'm hatgyfnerthu.

Lancelot Andrewes (1555-1626)

Cadw fi O Arglwydd, fel kannwyll dy lygad;
Cuddia fi o dan gysgod dy adenydd.

Gwasanaeth Cwmplyn

O iachawdwr, ffrind a brawd fwyaf trugarog,
gad i mi dy adnabod di'n gliriach,
dy garu di'n anwylach,
a'th ddilyn di'n agosach, dydd ar ôl dydd.

Sant Richard o Chichester (11fed ganrif)

Caniatâ i mi'r sirioldeb
i dderbyn y pethau na allaf eu newid;
y dewrder i newid y pethau rwy'n gallu;
a'r doethineb i wybod y gwahaniaeth.

Reinhold Niebuhr (1892-1971)

Loving God
we know that there are many who are not as
fortunate as we are.

When we have food, help us to remember the
hungry;
when we have work, help us to remember the
jobless;
when we have a home, help us to remember
those who have no home at all;
when we are without pain, help us to remember
those who suffer, and in remembering,
destroy our complacency and stir our
compassion,
so that we will be concerned enough to help by
word and deed,
those who cry out for what we take for granted.

Based on a prayer by Samuel F. Pugh (1850-1922)

We ask that you will:
save the afflicted; have mercy on the lowly;
raise the fallen; appear to the needy;
restore the wanderers; feed the hungry;
ransom our prisoners; raise the sick;
comfort the faint-hearted.

Clement of Rome (1st century)

Help us to remember that
Christ has no body now on earth but ours;
no hands but ours;
no feet but ours.

Ours are the eyes through which the compassion
of Christ must look out on the world.
Ours are the feet with which He is to go about
doing good.
Ours are the hands with which He is to bless His
people.

Based on a prayer of St Teresa of Avila (14th century)

Dduw cariadus
fe wyddom fod yna lawer nad ydyn nhw mor
ffodus â ni.

Pan mae gennym ni fwyd, helpa ni i gofio'r
newynog;
pan mae gennym ni waith, helpa ni i gofio'r
di-waith;
pan mae gennym ni gartref, helpa ni i gofio'r rhai
nad oes ganddyn nhw gartref o gwbl;
pan ydym ni'n ddi-boen, helpa ni i gofio'r rhai
sy'n dioddef,
ac wrth gofio,
ddinistrio ein hunanfodddhad ac ysgogi'n
trugaredd,
er mwyn i ni fod yn ddigon hyderus i helpu
mewn gair a gweithred,
y rhai sy'n erfyn am yr hyn rydym ni'n ei gymryd
yn ganiataol.

Yn seiliedig ar weddi gan Samuel F Pugh (1850-1922)

Gofynnwn y byddi di'n:
achub y rhai mewn cystudd; yn trugarhau wrth
yr isel rai;
yn codi'r syrthiedig, yn ymddangos i'r anghenus;
yn rhoi arweiniad i'r rhai sy'n crwydro; yn
bwydo'r newynog;
yn cynnal beichiau carcharorion; yn codi'r rhai
sy'n wael;
yn rhoi cysur i'r gwan o galon.

Clement o Rufain (Y ganrif 1af)

Helpa ni i gofio
Nad oes gan Grist gorff ar y ddaear mwyach ond
y ni;
dim dwylo ond ein rhai ni;
dim traed ond ein rhai ni.
Trwy ein llygaid ni y mae'n rhaid i dosturi Crist
edrych allan ar y byd.
Ni piau'r traed sydd ganddo i fynd o gwmpas yn
gwneud daioni.
Drwy ein dwylo ni y bydd yn bendithio Ei bobl.

Yn seiliedig ar weddi St Teresa o Avila (14eg ganrif)

Loving God
who alone brings growth to your Church, send
your Holy Spirit to
give vision to our planning,
wisdom to our actions,
and power to our witness.
Help our churches to grow
in numbers,
in spiritual commitment to you,
and in service to our local communities,
through Jesus Christ Our Lord.

Adapted from the LyCIG Prayer

Come Holy Spirit,
fill the hearts of your faithful
and kindle in them the fire of your love.
Send forth your Spirit
and renew the face of the earth.

Based on a Roman Catholic prayer for guidance

As we follow you,
let nothing disturb us;
let nothing frighten us.
Help us to remember that
all things pass;
God does not change;
patience achieves everything;
whoever has God lacks nothing.
God alone suffices.

Based on a prayer of St Teresa of Avila (14th century)

Dduw cariadus
Trwyddo ti yn unig y mae dy Eglwys yn tyfu,
anfona dy Ysbryd Glân i
roi gweledigaeth i'n cynlluniau,
doethineb i'n gweithredoedd,
a nerth i'n tystiolaeth.
Helpa i'n heglwysi dyfu
mewn niiferoedd,
mewn ymrwymiad ysbrydol i ti,
ac mewn gwasanaeth i'n cymunedau lleol,
trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Addaswyd o Weddi Arwain Eich Eglwys At Dwf

Tyrd Ysbryd Glân,
llanw galonnau dy ffyddloniaid
a chynnau ynddynt dân dy gariad.
Anfon dy Ysbryd
ac adnewyddu wyneb y ddaear.

Yn seiliedig ar weddi Gatholig Rufeinig am arweiniad

Wrth i ni dy ddilyn di,
na fydded i ddim ein haflonyddu;
Na fydded i ddim ein dychryn.
Helpa ni i gofio
fod pob peth yn mynd heibio;
Nad yw Duw yn newid;
mai amynedd sy'n cyflawni popeth;
Nad yw pwy bynnag sydd gyda Duw angen dim.
Bod Duw yn ddigon ar ei ben ei hun.

Yn seiliedig ar weddi St Teresa o Avila (14eg ganrif)



ESGOBAETH LLANELWY

DATGLOI **EIN**
POTENTIAL

UNLOCKING **OUR**
POTENTIAL
DIOCESE OF ST ASAPH

The Diocese of St Asaph,
Diocesan Office, High Street, St Asaph, LL17 0RD

Esgobaeth Llanelwy,
Swyddfa'r Esgobaeth, Stryd Fawr, Llanelwy, LL17 0RD

 01745 582245

 dioceseofstasaph.org.uk

   @StAsaphDiocese